



MẪU ĐƠN CHƯƠNG TRÌNH CARE/FERA
Khách Hàng Gia Cư

Mẫu đơn 62-0973

Cách tính phí
năng lượng cho
cư dân California
đang thay đổi.
Tìm hiểu thêm!

Tiết kiệm ít nhất 30%* trên hóa đơn PG&E hàng tháng của quý vị

**Chương Trình California Alternate Rates
for Energy (CARE)**

pge.com/care
1-866-743-2273

Chương trình CARE giảm giá hàng tháng trên hóa đơn PG&E cho các gia đình đủ điều kiện. Quý vị có thể ghi danh bằng cách:

- Đánh dấu tất cả các chương trình trợ cấp xã hội hội đủ điều kiện mà quý vị hoặc ai đó trong gia đình đang được nhận **HOẶC**
- Đánh dấu vào ô trùng với tổng lợi tức gia đình hàng năm của quý vị.**

Các điều kiện hợp lệ khác gồm có:

- Quý vị sử dụng điện hàng tháng không quá sáu lần mức Tier 1 cho phép.
- Quý vị không là người phụ thuộc trên tờ khai thuế thu nhập của người nào khác ngoài vợ/chồng của quý vị.
- Quý vị không dùng chung đồng hồ năng lượng với gia đình khác.
- Quý vị sẽ tái gia hạn việc hội đủ điều kiện được giảm giá ít nhất hai năm một lần.

**Chỉ dẫn về thu nhập của
chương trình CARE**

(có hiệu lực đến ngày 31 tháng Năm, 2017)

Số Người Trong Gia Đình	Tổng Thu Nhập Hộ Gia Đình Hàng Năm**
1-2	\$32,040 hoặc ít hơn
3	\$40,320 hoặc ít hơn
4	\$48,600 hoặc ít hơn
5	\$56,880 hoặc ít hơn
6	\$65,160 hoặc ít hơn
7	\$73,460 hoặc ít hơn
8	\$81,780 hoặc ít hơn
Với Mỗi Người Thêm Vào, cộng thêm	\$8,320

**Chương Trình Family Electric Rate
Assistance (FERA)**

pge.com/fera
1-800-743-5000

**Chỉ dẫn về thu nhập của
chương trình FERA**

(có hiệu lực đến ngày 31 tháng Năm, 2017)

Số Người Trong Gia Đình	Tổng Thu Nhập Hộ Gia Đình Hàng Năm**
1-2	Không hội đủ điều kiện
3	\$40,321-\$50,400
4	\$48,601-\$60,750
5	\$56,881-\$71,100
6	\$65,161-\$81,450
7	\$73,461-\$91,825
8	\$81,781-\$102,225
Với Mỗi Người Thêm Vào, cộng thêm	\$8,320-\$10,400

Nếu quý vị không hội đủ điều kiện vào chương trình CARE, quý vị vẫn có thể hội đủ điều kiện cho chương trình FERA. Chương trình này giảm giá trên hóa đơn điện hàng tháng cho các gia đình có từ ba người trở lên với lợi tức hơi cao hơn so với yêu cầu của chương trình CARE.

Xem Chỉ Dẫn về Thu Nhập của chương trình FERA được liệt kê ở trên để xem quý vị có đủ điều kiện không và đăng ký bằng cách hoàn tất đơn đăng ký đính kèm.

*Khách hàng sử dụng khí đốt và điện theo chương trình CARE có thể tiết kiệm ít nhất là 30 phần trăm, trong khi khách hàng CARE chỉ sử dụng khí đốt có thể tiết kiệm ít nhất là 20 phần trăm.

**Tổng thu nhập hộ gia đình hàng năm bao gồm tất cả các khoản thu nhập chịu thuế và không chịu thuế, từ tất cả mọi người sống trong nhà, từ bất kỳ nguồn nào, bao gồm nhưng không giới hạn: tiền công, tiền lương, lãi, cổ tức, các khoản tiền cấp dưỡng trẻ em và cấp dưỡng cho phối ngẫu, các khoản tiền trợ cấp xã hội, an sinh xã hội và lương hưu, trợ cấp nhà ở và quân sự, khoản thu nhập từ việc cho thuê, thu nhập từ kinh doanh và tất cả các khoản thu nhập không dùng tiền mặt liên quan đến lao động.

†Tìm hiểu thêm về các thay đổi chi phí tại pge.com/ratechanges

Cách Đăng Ký

Trực tuyến: Đăng ký trực tuyến nhanh hơn tại pge.com/care

Bằng điện thoại: Đăng ký bằng cách gọi đến số 1-866-743-2273

Bằng email:

Chụp ảnh hoặc scan đơn đăng ký hoàn chỉnh của quý vị và gửi email ảnh này đến địa chỉ CAREandFERA@pge.com

Bằng thư:

Gửi đơn đăng ký hoàn chỉnh đến **CARE/FERA Program**
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

Fax:

Gửi đơn đăng ký hoàn chỉnh đến **1-877-302-7563**

Các Chương Trình Và Dịch Vụ Hữu Ích Khác

Chương Trình Energy Savings Assistance Program

pge.com/energysavings
1-800-989-9744

Energy Savings Assistance Program

Chương trình này cung cấp các cải thiện để gia đình sử dụng năng lượng hiệu quả và cung cấp các thiết bị gia dụng miễn phí cho khách hàng đủ điều kiện đối với chương trình CARE hoặc khách hàng thuê hay sở hữu nhà có tuổi thọ ít nhất là 5 năm.

Medical Baseline

pge.com/medicalbaseline

Nếu quý vị phải phụ thuộc vào thiết bị hỗ trợ sự sống hoặc thiết bị khác do nhu cầu sức khỏe, quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận thêm năng lượng với giá thấp nhất qua chương trình Medical Baseline.

Balanced Payment Plan

pge.com/balancedpayment
1-800-743-5000

Hóa đơn hàng tháng của quý vị sẽ được tính trung bình cho phép quý vị điều chỉnh ngân sách cho chi phí năng lượng và loại bỏ được những khoản thanh toán bị thay đổi lớn.

My Account

pge.com/myaccount

Đăng nhập vào My Account để đăng ký thông báo hóa đơn và thanh toán, phân tích việc sử dụng năng lượng hộ gia đình của quý vị, thanh toán hóa đơn và tìm hiểu thêm về các lựa chọn cho gói giá.

Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)

1-866-675-6623

Nếu quý vị cần phải sử dụng một phần lớn thu nhập của mình để trả hóa đơn năng lượng, quý vị có thể hội đủ điều kiện để nhận trợ giúp tài chính và những dịch vụ điều hòa thời tiết qua chương trình này được điều hành bởi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng California.

Universal Lifeline Telephone Service (ULTS)

Nhận giảm giá điện thoại khi quý vị đủ điều kiện về thu nhập tương tự như chương trình CARE. Hãy liên hệ với nhà cung cấp dịch vụ điện thoại tại địa phương để tìm hiểu thêm.

Khách hàng khiêm thanh hoặc khiêm thính? TDD/TTY hiện có theo số 1-800-652-4712 (9 giờ sáng đến 11 giờ tối, từ Thứ Hai-Thứ Sáu).
Không thể sử dụng đường dây TDD? Hãy gọi 1-800-735-2929.

